



Viatge a terreny Campaments de Refugiats de Tindouf

GUIA DE VIATGE

ÍNDEX

Dades Bàsiques.....	3
Situació i mapa.....	4
Cronologia del conflicte.....	5
Resum del conflicte de les persones refugiades a Tindouf.....	9
Camps de persones refugiades a Tindouf.....	11
• Situació	
• Organització social dels camps	
• Organització sanitària	
• Organització educativa	
• Cultura i manifestacions artístiques	
• Organització econòmica	
Recomanacions pràctiques.....	13
• Aspectes previs al viatge	
• Preparació de l'equipatge	
• Família acollidora	
• Viatge i trasllats	
• Recomanacions pràctiques als campaments	
• La tornada	
• Llistat de contactes	
Diccionari.....	19
Mapa dels campaments.....	26

DADES BÀSIQUES

DIA DE SORTIDA

DIVENDRES 03 DE MARÇ
AL PARQUING DEL CAMP D'ESPORTS DE LLEIDA
14:00h Autobús Barcelona - Lleida

- L'Avió surt a les 19:05h des de "El Prat" (Terminal 1) el 03 de març.
Arribada als campaments a les 02.25h del dia 04 de març.

Barcelona (BCN) AH2015
19:35h | div. 03-març-23

Alger (ALG) AH6146
23.55h | div. 03-març-23

Alger (ALG)
20.55h | div. 03-març-23

Tindouf (TIN)
02:25h | dis. 04-març-23

DIA D'ARRIBADA A LLEIDA

DIMARTS 14 DE MARÇ
ARRIBADA A LLEIDA A LES 20.00h (aprox.)
AL PARQUING DEL CAMP D'ESPORTS DE LLEIDA

- Sortirem dels campaments en bus sobre les 22h cap a Tindouf.

Tindouf (TIN) - AH6147
03:25h | dm. 14-març-23

Alger (ALG) AH2014
16:45 | dm. 14-març-23

Alger (ALG)
05:45h | dm. 14-març-23

Barcelona (BCN)
18:05 | dm. 14-març-23

20.00h Aproximadament arribada al camp d'esports de Lleida

DADES IMPORTANTS – RESUM DEL DOCUMENT:

Al moment de facturació cal anar amb el passaport amb **un mínim de 6 mesos de vigència** fins la caducitat. Se us donarà un adhesiu amb un número a l'autobús per tenir clar l'ordre de com apareixem al llistat i al visat, perquè a l'hora de passar pel taulell, siguem més lleugeres.

Et recomanem portar algun entrepà (el dinar de l'avió pot no venir de gust).

El temps que dura el viatge, és el moment per conèixer els que us acompanyen i cerciorar-vos que ningú es queda pel camí en cap trajecte.

Porteu a mà el passaport i un bolígraf (per a emplenar les fitxes que ens vagin donant).

Al arribar a l'aeroport de Tindouf veureu que ara hi ha cinta mecànica (fins ara era un "forat" en una paret, per on uns nois algerians llançaven les maletes). Tingueu paciència i ajudeu a apartar les maletes de la cinta perquè no s'amunteguin, coopereu amb la resta de viatgers, així tot anirà molt millor. Hi ha pocs carros d'equipatge a l'aeroport, però només heu de moure l'equipatge uns metres per deixar espai.

Abans de sortir de la sala heu de passar un control per agents. Pot ser que us registrin l'equipatge (són en el seu dret) i l'oficial algerià de torn vulgui agafar alguna cosa del que porteu. Si us volen agafar alguna cosa, recomanem que simplement digueu "no" o "La" ("no" en àrab) quan facin posat d'agafar-ho, tampoc és necessari muntar un show. De totes maneres, el responsable sahrauí estarà a prop per si hi ha problemes.

L'aeroport de Tindouf és un aeroport militar i tot el camí fins a arribar als campaments també.

ESTAN PROHIBIDES LES FOTOGRAFIES I VÍDEOS. Si us plau, fer cas a aquest punt. És molt senzill, i ens evitem molts problemes amb les autoritats algerianes. Ja tindrem temps de fer després fotos i vídeos als campaments, que és el que realment val la pena, i coneixerem. Molt molt important: no portar cap objecte a la maleta del que puguin sospitar que és per a espionatge (prismàtics, telescopi, dron...). Càmeres de vídeo i de fotos es poden portar sense problemes.

Sortim de l'aeroport de Tindouf, amb escorta algeriana. Que ens portaran fins al primer control sahrauí, on arribarà l'escorta sahrauí. Aquest punt de canvi pot trigar una estoneta fins que arribin els sahrauís. Paciència de nou.

Segurament les persones viatjareu en bus o camió i els equipatges en un vehicle darrere del bus. En arribar a la wilaya (Auserd) baixareu del bus/camió, agafareu el vostre equipatge, i us separaran per cases, a les que us portaran en cotxes. Seran 2 famílies i tindreu un referent en cada família.

A partir d'aquí comença una experiència plena de sentiments i emocions que heu de viure per vosaltres mateix@s.

Més a baix trobareu un resum general sobre els campaments, però la veritat és que hi ha diverses coses a destacar:

- **Estan en guerra.** És clar que als campaments no hi ha conflicte, però a cada casa hi haurà algun membre que estigui al front. Simplement tenir-ho en compte per dues coses: situació emocional (encara que la nostra visita els doni una pujada d'ànim), i per tema de recursos.
- Fa gairebé tres anys que no reben pràcticament res. Ni viatges de famílies, ni furgonetes, aquest ha estat el primer estiu des de 2019 que els infants han sortit en vacances en pau i molts d'ells han tornat amb maletes plenes, això és un ajut per moltes famílies. La població dels campaments, a més, ha crescut: als estius de 2020 i 2021 5.000 boques amb què abans no comptaven, sumat al fet de que moltes de les persones que han viscut a la zona alliberada durant molts anys han hagut de tornar als campaments, i alguns no tenen ni un bon lloc per viure, i per descomptat són més persones per alimentar amb la mateixa poca ajuda.

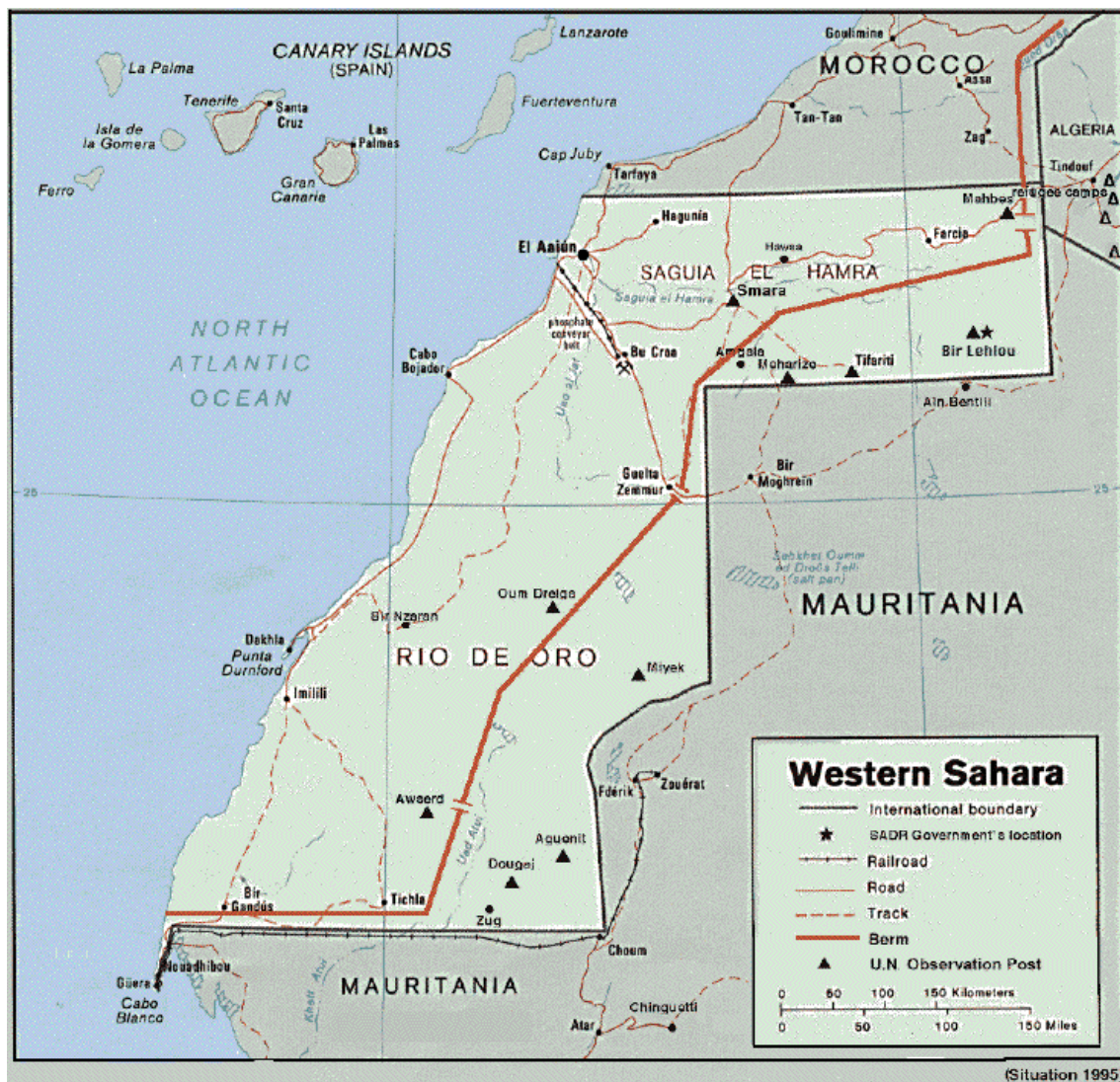
Hem de tenir clar que la nostra visita els donarà una pujada d'energia, i d'aliments... però ens trobarem sorpreses gairebé segur amb l'estat de malnutrició, sobretot dels nens.

Tal com us comentarem a les formacions sempre portem un paquet per cada casa, podem posar 10 euros per persona i comprar el mateix per cada una de les cases:

- Intentar portar coses que no puguin aconseguir (mel, oli d'oliva, torrons i medicaments (analgèsics...))
- Hi ha pocs aliments actualment allà i són difícils de comprar i cars, i per això l'aportació que des de l'associació fem a les cases per persona i dia els serà de gran ajut.

Pel retorn tenir en compte que si respectem el número de l'adhesiu anirem més ràpid també.

SITUACIÓ I MAPA



Mapa del Sàhara Occidental i de les zones ocupades

El Sàhara Occidental es localitza al nord-oest del continent africà, en la part oest del desert del Sàhara a la costa de l'oceà Atlàntic. Aquest limita amb Marroc (Nord), Mauritània (al Sud i a l'est) i amb Algèria (al nord-est). La seva capital és Laâyoune (Aaiún).

En el mapa s'hi observa, entre altres, el límit de les fronteres del Sàhara Occidental, el mur (la línia de vermell), els campaments de persones refugiades de Tindouf, a Algèria (a dalt a la dreta).

El territori del Sàhara està situat a la part nord-occidental del continent Africà, just enfront de les Illes Canàries, i fent frontera amb Marroc, Algèria i Mauritània. Les altes temperatures i el baix índex de pluges no permeten el conreu a gran part del territori, a excepció de la part nord del país. Les úniques pastures de la regió les fan pastors nòmades. Els principals ingressos provenen del tractament de fosfats de les mines de Bu Craa i la pesca que es realitza al llarg de la costa.

Aquestes dificultats geogràfiques fan que la població es concentri a la regió costanera i al nord, on hi ha la capital, l'Aaiun.

Però gran part dels sahrauís viuen als camps de persones refugiades situats a Algèria, com a resultat de l'èxode de 1975, després que el Marroc ocupés el territori i forcéssin la marxa de més de 175.000 sahrauís.

Els sahrauís que van marxar del seu territori davant la invasió del Marroc i Mauritània, viuen en una part del desert d'Algèria anomenat "Hamada", un terreny dur i inhòspit on res no creix. La població viu en tendes de campanya distribuïdes en cinc grans campaments o "Wilaies" que tenen el nom de regions del Sàhara Occidental (Aaiun, Smara, Dajla, Auserd i 27 de Febrero).

Dins de cada Wilaia hi ha les "Dahires", que són petits nuclis de tendes que tenen el nom de ciutats originàries del Sàhara Occidental (Amgala, Mijic, Daora, Bucraa, etc). La ubicació de cada Wilaia ve condicionada tant per raons estratègiques com per l'existència o proximitat de pous d'aigua. A cada Wilaia hi ha cinc o sis Dahires.

CRONOLOGIA DEL CONFLICTE

DES DE L'OCUPACIÓ ESPANYOLA AL 1974

1884 Comença l'ocupació espanyola del Sàhara Occidental

1900 França i Espanya signen el conveni de París, en el que s'estableixen les fronteres del Sàhara Occidental.

1934 L'exèrcit espanyol conclou l'ocupació del Sàhara.

1952 El *Instituto Nacional de Industria (INI)* estudia les possibilitats d'extracció de fosfats, el que es convertirà en un dels principals interessos econòmics de la zona.

1960 La XV Assemblea General de l'ONU decreta la descolonització dels territoris no independents.

1961 El Sàhara es transforma, per llei, en província espanyola.

1966 L'ONU reafirma el dret inalienable de la població del Sàhara Occidental a auto-determinar-se.

1970 L'ONU insta Espanya a celebrar el referèndum d'autodeterminació del Sàhara.

1972 Primeres exportacions de fosfats (150.000 tones).

1973 L'Assemblea General del Sàhara sol·licita al govern espanyol la celebració del referèndum d'autodeterminació. El Uali Moustapha Saied crea, juntament amb altres dirigents nacionalistes, el Front Polisari (Front Popular per a l'Alliberament de Saguia El-Hamra i Rio de Oro). Comencen les accions armades contra l'exèrcit colonial espanyol.

1974 Acord secret entre el Marroc i Mauritània per a repartir-se el Sàhara Occidental. El Front Polisari incrementa les accions armades.

DEL 1975 AL 1988

1975 Veredicte del Tribunal Internacional de La Haia: el Sàhara mantenia, abans de la colonització espanyola, certs vincles amb el Marroc i Mauritània, però no eren de caràcter permanent ni del seu contingut es poden derivar drets sobre el seu territori. Es recomana la celebració d'un referèndum d'autodeterminació.

Es signen a Madrid els Acords Tripartits a través dels quals Espanya cedeix el Sàhara al Marroc i Mauritània.

L'exèrcit espanyol abandona el Sàhara i alhora el Marroc inicia la Marxa Verda (marxa de civils acompanyats de l'exèrcit) i l'ocupa. Milers de sahrauís fugen dels bombardeigs marroquins i es refugien en el desert algerià, a prop de Tindouf. És aquí on es creen camps de persones refugiades on encara avui viu la població sahrauí que va fugir.

1976 El Front Polisari proclama la República Àrab - Sahrauí Democràtica (RASD). Comença la Guerra del Sàhara.

1979 Mauritània renuncia al sud del Sàhara Occidental. El Marroc ocupa ràpidament els enclavaments més importants i el Front Polisari passa a controlar la resta del territori.

1980 El Marroc inicia la construcció dels murs. La guerra entra en una nova fase "estàtica".

1984 L'Organització per la Unitat Africana (OUA) admet la RASD com a membre. El Marroc es retira de l'organisme.

1988 El Marroc i el Front Polisari accepten el Pla de Pau de l'ONU, que preveu la celebració d'un referèndum d'autodeterminació.

DEL 1991 AL 2000

1991 El 6 de setembre entra en vigor "l'alto el foc" i la treva que, segons el Pla de Pau de l'ONU, han de precedir la celebració del referèndum previst pel gener de 1992.

1992 No es celebra el referèndum. El Marroc no accepta que la base del mateix sigui el cens de la població elaborat per Espanya l'any 1974. El Front Polisari no accepta les pretensions del Marroc de considerar com a sahrauís a desenes de milers de persones que no figuren inscrites en el cens de 1974 i que, segons les autoritats marroquines, es trobaven exiliades al Marroc durant l'ocupació colonial espanyola. La fi del mandat de Pérez de Cuéllar com a Secretari General de l'ONU i la seva substitució per l'egipci Butros Gali contribueix també a ajornar una decisió sobre la validesa del cens de 1974.

1995 El Marroc no accepta el cens proposat per les Nacions Unides. Això fa impossible la celebració del referèndum.

1996 El Consell de Seguretat de l'ONU acorda la suspensió de les tasques d'identificació per al referèndum i la retirada parcial dels seus efectius a la zona, així com el contingent civil de l'ONU.

1997 És nomenat James Baker com a representant especial del Secretari General de l'ONU per al conflicte del Sàhara Occidental. Visita com a mediador les zones del conflicte.

Se signen els Acords de Houston i es fixa la data del 8 de desembre de 1998 per a la celebració del referèndum.

Segons aquests acords, la base del cos electoral és el cens de 1974, afegint-hi aquelles persones que puguin demostrar un parentesc directe, a més de les reconegudes com a sahrauís per ambdues parts.

1998 Es reprenen les tasques d'identificació dels sahrauís amb dret a vot. Novament el govern del Marroc posa entrebancs i el referèndum no es pot dur a terme en les dates previstes.

1999 L'ONU finalitza les tasques d'elaboració del cens electoral. Es fixa en unes 86.000 les persones amb dret a vot.

El Marroc insta a la presentació de més de 140.000 reclamacions d'inscrits no acceptats per l'ONU. Es fixa la data del 31 de juliol de 2000 per a celebrar la consulta.

2000 Davant de les maniobres marroquines per endarrerir de nou el referèndum, el Secretari General de l'ONU decideix mostrar la incapacitat d'aquest organisme per a portar a terme els acords del Pla de Pau, i decideix que Baker torni a consultar amb les parts les possibles sortides a la situació. Els i les sahrauís, cansats/es d'esperar, no accepten que el procés s'allargui més enllà de finals del 2000. Les probabilitats de que l'actitud obstruccionista del Marroc portin a una nova guerra queden obertes.

EL SEGLE XXI, LA INTIFADA SAHRAUÍ

2001 James Baker i Kofi Annan proposen clarament una autonomia retallada sota sobirania marroquí, la qual cosa significa, de fet, l'abandonament del Pla de Pau per part de les Nacions Unides. El Marroc accepta aquesta proposta, mentre que el Front Polisari la rebutja completament.

2002 Es prorroga de nou la Missió de l'ONU amb l'encàrrec de buscar una solució acceptada per ambdues parts i que tingui en compte l'autodeterminació del poble sahrauí.

2003 El Pla Baker presentat a Nacions Unides, al mes de juliol, és admès a estudi per part del Front Polisari. Marroc el rebutja completament. Aquest Pla presenta un règim d'autonomia pel Poble Sahrauí i en el territori del Sàhara Occidental i la celebració d'un referèndum d'autodeterminació en quatre anys com a data límit. Durant el temps que el Sàhara Occidental es regís sota una autonomia, les carteres ministerials estarien repartides entre el govern marroquí i el govern sahrauí.

2004 Davant la negativa del govern del Marroc de seure a negociar. James Baker, que considera el Marroc responsable dels fracàs de la pau al Sàhara, presenta la dimissió com a enviat especial del secretari general de l'ONU al Sàhara occidental. És substituït en el càrrec pel peruà Álvaro de Soto.

2005 Esclata una Intifada sahrauí a l'Aaiun i aquesta revolta popular s'estén a altres regions ocupades pel Marroc i arriba fins i tot a Assa, al sud del Marroc. En les universitats marroquines d'Agadir, Marraqueix i Rabat, els estudiants sahrauís també es revoltent.

Aquesta revolta tingué precedents els anys 90, però aleshores el Marroc la va silenciar totalment; al segle XXI, els mitjans de comunicació treuen a la llum aquesta revolta pacífica, la qual és reprimida violentament per la policia: empresonaments indiscriminats, tortures, etc.

El Front Polisari allibera als 404 últims presoners de guerra marroquins.

2006 8 de maig.- L'emblematista activista sahrauí, defensora dels Drets Humans, Aminatou Haidar, rep "V Premi Juan María Bandrés a la Defensa del Dret d'Asil i a la Solidaritat amb els Refugiats", concedit per la Comissió Espanyola d'Ajuda al Refugiat.

El 19 de maig, el Parlament Europeu condemna la repressió marroquina contra civils als Territoris Ocupats del Sàhara Occidental.

2007 22 de gener - La Mitja Lluna Vermella realitza una crida a la Comunitat Internacional davant la situació de fam que pateixen els campaments de persones refugiades de Tindouf.

Abril: el Marroc i el Polisari presenten davant l'ONU els seus plans pel Sàhara. El primer basa la seva proposta en l'autonomia del territori. El segon, en la celebració d'un referèndum d'autodeterminació.

Juny: Comencen negociacions directes entre les parts, afavorides per l'ONU.

- 29 d'octubre - Històric acte del jutge Garzón. El jutge de l'Audiència Nacional, Baltasar Garzón, ordena l'obertura de diligències pels delictes de genocidi i tortures contra ciutadans/es sahrauís comesos presumptament per alts càrrecs de la seguretat marroquina durant els anys setanta i vuitanta.

- 21 de desembre - Conclou el XII Congrés del Front Polisari, celebrat a Tifariti (Territoris Alliberats del Sàhara Occidental), amb l'assistència de 1750 congressistes i 250 convidats/es estrangers/es. El Polisario amenaça amb tornar a la guerra, si fracassen les negociacions afavorides per l'ONU i si Nacions Unides no fa que acabi el procés de descolonització del Sàhara Occidental.

2008 18 de març - El Polisari proposa el referèndum d'autodeterminació, en el qual es contempli l'autonomia com una de les possibilitats, però també la independència com una altra possibilitat a sotmetre a la consideració del Poble Sahrauí en tal referèndum. S'acorda la celebració d'una cinquena ronda de negociacions.

- 15 de setembre - S'atorga el "Premi Robert Kennedy 2008 als Drets Humans" a Aminatou Haidar. Premis com aquest són el reconeixement internacional a homes i dones sahrauís, com Aminatou, Brahim Noumria, Fatma Ayach, Brahim Sabbar, Hmad Hammad, Sidi Mh. Daddach, i molts altres que, des d'associacions de defensa dels Drets Humans com CODESA, ASVDH, AFAPREDESA, CORELSO, i unes altres, lluiten per la llibertat i els drets del Poble Sahrauí, moltes vegades amb risc per a la seva pròpia integritat física als Territoris Ocupats del Sàhara Occidental.

2010 Al Campament de Gdeim Izik i a la ciutat ocupada d'El Aaiun, el passat dia 8 de novembre, es duu a terme per part de l'Exèrcit del Marroc la violència desencadenada per les forces d'ocupació que es van dirigir al Campament de Gdeim Izik (a 15 quilòmetres d'El Aaiún) i el va ocupar i desmuntar amb una violència sense sentit, destruint les haimes i agredint salvatgeament els seus ocupants, famílies sahrauís que intentaven denunciar la marginació social i econòmica del poble sahrauí a la seva pròpia terra, a més de reclamar el seu dret a l'autodeterminació.

Aquestes agressions s'han vist acompanyades per l'ocupació i la destrucció de les cases als barris sahrauís a El Aaiún, de detencions arbitràries per part de la policia marroquina i patir agressions dels colons marroquins, amb pals, ganivets i d'altres eines, animats pels ocupants marroquins. Aquesta agressió, va deixar milers de víctimes i més de 20 morts entre els civils sahrauís.

2011: L'adopció de la resolució 1979, que s'estén per un any el mandat de la Missió de les Nacions Unides pel Referèndum en el Sàhara Occidental (MINURSO).

2012: El mes de març, el Front Polisari i el Marroc mantenen, a Nova York, la 9a nova ronda de conversacions informals sobre el futur del Sàhara Occidental sense cap acostament. Han acordat seguir amb les reunions a Europa al mes de juny.

Adopció de la resolució 2044, que s'estén per un any el mandat de la MINURSO.

2016-2018: Acatant les dues sentències del Tribunal Superior de Justícia Europeu, del 16 de desembre de 2016 i del 27 de febrer de 2018, a les quals s'afirma que el territori del Sàhara Occidental és un territori separat i diferent del Regne de Marroc i per tant no es pot establir cap tipus de conveni o tractat comercial entre la Unió Europea i el Marroc, que inclogui el territori del Sàhara Occidental.

Actualment portem més de 40 anys de conflicte, 40 anys que se salden amb una guerra sense tancar, un poble dividit entre l'exili i l'ocupació i una situació d'inestabilitat que afecta a tot el Magreb. Les postures de no reconciliació de les parts, la poca efectivitat de l'ONU per dur a terme les seves resolucions i la passivitat de la comunitat internacional davant el conflicte són algunes de les raons que expliquen que encara no s'hagi trobat una solució al "problema" del Sàhara Occidental.

RESUM DEL CONFLICTE DEL SÀHARA OCCIDENTAL

A la dècada dels 30, després d'un lent procés colonitzador, les tropes espanyoles van colonitzar el territori del Sàhara Occidental.

El 1960, s'inicia un intens període de descolonització mundial, l'Assemblea General (AG) de les Nacions Unides aprova la resolució 1514 (XV) en què proclama el dret a la lliure determinació i independència dels països i pobles colonials i el 1963 inclou al Sàhara Occidental entre els territoris no autònoms pendents de descolonitzar. I el 1965 l'AG aprova una resolució instant a Espanya a iniciar el procés descolonitzador. Però el govern espanyol no respon als requeriments de l'AG.

L'octubre de 1975, el Tribunal Internacional de Justícia de l'Haya dictamina que Marroc no té llaços de sobirania sobre el Sàhara, encara que tot i això, Hassan II anuncia la Marxa Verda, una caravana de 350.000 marroquins/es cap al Sàhara Occidental. El Consell de Seguretat de les Nacions Unides insta al Marroc a que retiri la Marxa Verda. En aquell moment el govern espanyol afrontava una situació interna delicada degut a la malaltia de Franco. Finalment, el 14 de novembre de 1975 es van signar a Madrid els acords tripartits pels quals Espanya cedia al Marroc i a Mauritània la seva darrera colònia a l'Àfrica; i el 27 de febrer de 1976 Espanya abandona el Sàhara Occidental i el Front Polisari proclama al desert la República Àrab Sahrauí Democràtica (RASD). El 1979, Mauritània signa la pau amb la RASD i la seva retirada és seguida per l'ocupació de l'exèrcit marroquí. El 1984 la RASD es reconeguda per 54 països i va ser admesa com estat africà per l'Organització per a la Unitat Africana.

Avui, més de 40 anys després dels acords tripartits, l'ocupació marroquina es manté i la població refugiada sahrauí continua als campaments instal·lats en la hamada algerina i el Pla d'Arranjament iniciat el 1991, amb la celebració del referèndum, ha entrat en un punt mort després de molts bloquejos.

A més, la població sahrauí està dividida en dos territoris separats per un mur de 2.720km amb búnquers, tanques i camps de mines construït per Marroc, per tal de defensar la zona ocupada on es troben les mines de fosfats i la riquesa pesquera. Els territoris alliberats, més enllà del mur, estan controlats pel Front Polisari i són una zona hostil, sense importància econòmica.

En l'actualitat, el Marroc administra i controla en el terreny polític, econòmic, social i militar més de dos terços del territori, en el quals els drets i llibertats fonamentals de la població autòctona han estat sistemàticament vulnerats.

El 1975 molta població sahrauí va fugir de l'ocupació i dels atacs de l'exèrcit marroquí cap a Algèria. Aquest va obrir les fronteres i va permetre instal·lar els campaments de població refugiada a la hamada, la zona més àrida del desert, a la frontera nord-oest amb el Marroc i el Sàhara Occidental, aquests campaments estan administrats per la RASD. La guerra requeria a la majoria d'homes adults i les dones es van fer càrrec de l'organització econòmica i social dels campaments; amb l'ajuda humanitària estrangera es va crear una àmplia xarxa social d'escoles, hospitals, etc.

De 50.000 persones refugiades a finals de 1976, han passat a 180.000 aproximadament. Aquesta població depèn de l'ajuda internacional que cada cop és més escassa. Els nivells de nutrició, higiene i atenció mèdica es deterioren contínuament amb els anys, augmenten entre els nens i nenes la desnutrició i les malalties, i la qualitat de l'aigua potable és precària.

Quant a la distribució administrativa dels campaments hi trobem quatre Wilayas que han agafat el nom de les províncies i ciutats del país d'origen: Aaiun, Smara, Ausserd i Dajla; i aquestes es divideixen en Dairas i aquestes en barris. A cada Daira es troben les dependències comuns: escoles, centres culturals, centres de salut, magatzems d'aliments, etc.

L'educació ha estat un dels temes prioritaris per la RASD, ja que l'analfabetisme era molt alt, al voltant del 85%, i avui en dia tots els nens i nenes entre 3 i 16 anys estan escolaritzats, a més, disposen de serveis de guarderia d'1 a 3 anys.

L'economia dels campaments no supera la simple subsistència, degut a que depenen de l'ajuda econòmica de les organitzacions internacionals i de les organitzacions no governamentals.

Per tot això podem dir que la vida quotidiana als campaments és molt dura, degut a les altes temperatures, ja que a l'estiu arriben als 50 graus i la calor es fa insuportable, i l'hivern és molt fred; un altre element climàtic que dificulta el dia a dia és el Siroco, tempestes d'arena.

CAMPS DE PERSONES REFUGIADES A TINDOUF

SITUACIÓ

Els i les 175.000 sahrauís que van marxar del seu territori davant la invasió del Marroc i Mauritània, viuen en una part del desert d'Algèria anomenat "Hamada", un terreny dur i inhòspit on res no creix (vegeu mapa a l'apartat de "Situació").

La població viu en tendes de campanya distribuïdes en quatre grans campaments o "Wilaies" que tenen el nom de regions del Sàhara Occidental: Aaiun, Smara, Dajla i Ausserd.

Dins de cada Wilaia hi ha les "Dahires", que són petits nuclis de tendes que tenen el nom de ciutat originàries del Sàhara Occidental (Amgala, Mijic, Daora, Bucraa, etc). La ubicació de cada Wilaia ve condicionada tant per raons estratègiques com per l'existència o proximitat de pous d'aigua. A cada Wilaia hi ha cinc o sis Dahires.

ORGANITZACIÓ SOCIAL ALS CAMPAMENTS

Les condicions de vida als camps de persones refugiades són extremadament dures: temperatures superiors als 50° a l'estiu i temperatures molt baixes a les nits d'hivern, absència de llum elèctrica i d'aigua corrent, i moltes mancances pel que fa a les necessitats més bàsiques (vestit, alimentació, assistència sanitària, etc.) Tot i això, la població sahrauí organitzada pels representants del Front Polisari ha aconseguit una organització social als campaments realment admirable.

Cal dir que l'organització social de les Dahires està bàsicament a càrrec de les dones, ja que els homes han estat fins ara al front de guerra. En general són les dones les que componen els diferents comitès populars que vetllen pel bon funcionament de la sanitat, l'educació, el proveïment, etc.

ORGANITZACIÓ SANITÀRIA

En l'actualitat l'estructura sanitària és la següent:

1. Comitè de Salut. Amb tres funcions principals: la vigilància matern-infantil, la prevenció de la higiene ambiental i els treballs dependents del dispensari.
2. Dispensaris. N'hi ha un a cada Daira i a cada internat. Es componen d'una sala d'espera, una sala de consulta i un magatzem de farmàcia. Manquen de mitjans de diagnòstic i disposen d'escasses medicines. És el punt de contacte entre les labors de prevenció, formació dels comitès i el resta de l'estructura sanitària.
3. Hospitals de Wilaya. Un a cada Wilaya, organitzat en tres unitats: medicina general, pediatria i ginecologia-obstetrícia. Tenen una capacitat d'entre 30 i 50 llits. Compten amb serveis de radiologia, laboratori i sala de parts (parts simples) i algun vehicle realitza les funcions d'ambulància per derivar a l'hospital nacional. El subministrament de la farmàcia depèn del suport internacional. De vegades algun especialista de l'hospital nacional realitza visites als hospitals de les wilaies.
4. Hospitals Nacionals: "Màrtir Bachir Salah" que està coordinat amb els de cada Wilaya. Es troba a 10 km de les Wilaies d'Aaiun, Auserd i Smara. Disposa de serveis de pediatria, medicina general, ginecologia-obstetrícia i un pavelló de cirurgia. L'hospital militar "Bolla", des de l'alto el foc del 1.991, es va posar a disposició de la població civil. Les especialitats més importants que atén són la traumatologia i la rehabilitació. Sovint les instal·lacions quirúrgiques són utilitzades per delegacions estrangeres per dur a terme programes de cirurgia.

Hi ha una escola d'infermeria dependent de l'Hospital Nacional i una escola per a auxiliars d'infermeria dependent de l'escola de dones "27 de febrer". En general la formació del personal d'infermeria pateix de manca de qualitat i els seus resultats no són equiparables a la formació als països occidentals. En els darrers anys, infermeres formades a Cuba s'han incorporat al treball dels campaments.

5. Ministeri de Salut. És el punt més elevat de la piràmide. Les seves funcions principals són la planificació i el control de l'activitat i estructura sanitària en els diversos nivells. Està dividit en cinc adreces generals: prevenció, assistència, administració, evacuació i cooperació.
6. Mitja Lluna Roja. És l'ONG local (contrapart local) encarregada de demanar i coordinar l'ajut humanitari que es destina des de l'exterior als campaments en tot allò que es relaciona a les necessitats bàsiques. Organitza i canalitza la cooperació i ajuda internacional. Això implica la recepció, control i la distribució, així com l'elaboració de projectes en funció de les necessitats dels refugiats i el seguiment. També s'ocupa d'atendre les situacions d'emergència com inundacions, epidèmies, sequeres... Es coordina directament amb el Ministeri de Sanitat, el Creixent Roig Algerià i la Creu Roja Internacional i està representada a les institucions nacionals com a hospitals, escoles...

ORGANITZACIÓ EDUCATIVA

En el camp educatiu podem constatar l'esforç dels representants electes del Front Polisari per tal de començar la reconstrucció del país formant i educant a tota la població, passant en deu anys del 73% d'analfabetisme a la total escolarització dels nens i nenes de 3 a 16 anys.

L'organització del sistema educatiu és la següent:

Escola Bressol (Tarbia) per infants entre 3 i 6 anys, on aquests reben una educació semblant a la del nostre pre-escolar.

Escola de primària (Madrassa) per infant entre 7 i 12 anys - És similar a l'E.G.B. Fins al cinquè curs es realitza en diferents escoles de les Wilaies, i a partir del sisè els nens van interns a una escola comuna a totes les Wilaies.

Cal remarcar que a partir del tercer estudien l'espanyol com a segona llengua.

Ensenyament secundari, per a nois i noies de 13 a 16 anys, dividit en:

- Formació professional (adaptada a les necessitats del camp).
- Batxillerat, com a preparació universitària. El reben als països estrangers.

En el camp de l'educació cal destacar, també les campanyes d'alfabetització destinades a les persones adultes que no van poder estudiar, i que tenen lloc durant l'estiu; i l'Escola "27 de febrer" destinada a les dones, on s'imparteixen classes per preparar mestres, auxiliars de clínica, costura i altres feines artesanals.

En aquest apartat podem fer un incís a l'escola "Olof Palme" orientada a l'escolarització, estimulació d'infants i joves amb deficiència, física o psíquica

CULTURA I MANIFESTACIONS ARTÍSTIQUES

Tot i la situació de guerra que han viscut durant aquests anys, les persones refugiades han procurat no perdre la seva identitat com a poble i han cuidat molt les manifestacions culturals i artístiques. Així, lluiten per a conservar els seu idioma, el hassaní (dialecte de l'àrab). Cada Daira disposa del seu grup folklòric. Existeix, a més a més, el comitè d'artesanía que vetlla per la conservació de la realització de catifes, el treball del cuir, la fusta i l'espart.

ORGANITZACIÓ ECONÒMICA

La necessitat de l'organització de la població civil en els campaments i de la guerra durant molts anys ha portat a una economia de supervivència.

L'ajuda internacional de països amics i d'organitzacions humanitàries són la base de l'economia de la RASD. Encara que en aquest moment la realitat es situa en l'incompliment, de manera continuada, per part de l'Alt Comissionat per als refugiats de Nacions Unides (ACNUR) i del PAM, pel que fa a l'aportació de productes alimentaris, i la conseqüent repercussió que això pot tenir en la població.

Els i les sahrauís estan intentant arribar a autoabastir-se en l'agricultura, que de moment proveeix els centres públics, escoles, hospitals, etc. i d'altra banda serveix per preparar els futurs assentaments estables de la població al Sàhara Occidental.

El treball està planificat a cada Daira segons les necessitats i està supervisat i distribuït per comitès majoritàriament formats per dones, on podem trobar: sanitat, agricultura, educació, alimentació i artesanía.

RECOMANACIONS PRÀCTIQUES

ASPECTES PREVIS AL VIATGE

- Vacunes: El tètanus al dia recomanable.
- Passaport: en vigor, **¡NO HO OBLIDIS!**
- D.N.I.: en vigor. Necessari

PREPARACIÓ DE L'EQUIPATGE

Equipatge:

- Motxilla/maleta cabina: de mesures reduïdes no pot superar els **10Kg.**
- S'hi posarà, en una etiqueta, el nom i el núm. de passatger/a amb qui embarca. L'equipatge de mà ha de ser personal.
- Tots i totes viatjarem amb motxilla/maleta de cabina.
- És recomanable posar candau a la motxilla/maleta (és més còmode portar motxilla pels desplaçaments)

- Mides motxilla/maleta cabina:



- Embarcarem exclusivament les motxilles/maletes comunitàries amb el material que considerarem. El pes màxim de les maletes a embarcar serà de **30kg**



Alto + Ancho + Largo= 158cm

Roba:

En aquesta època els campaments estan a un màxim de 23º al migdia i a uns 3º a la nit

Cal dur:

- Calçat còmode (per la sorra i pedres).
- Pantalons còmodes i amplis (son moltes hores en transport i sentats a terra)
- Roba a "capes" (és recomanable portar alguna jaqueta/jersey per si refresca a primeres hores del dia).
- Les temperatures solen baixar considerablement a la nit pel que es fa necessari roba d'abric (jaqueta, jersei, mocador pel coll, etc.)

Altres complements importants:

- Ulleres de sol (pel sol i el vent)
- Gorra, o mocador pel coll (pel sol i el vent)

El vent i la sorra són constants, penseu en possibles problemes amb els ulls i oïdes. **(iTeniu cura amb les lentilles! la gent que n'useu, penseu que el vent i la fina sorra dels campaments pot ser un problema. Si esteu acostumats a les ulleres, millor no complicar-vos)**

- És recomanable portar **sac de dormir**, encara que en les famílies disposen de

mantes, sempre estareu més còmodes i si caieu en unes nits de fred, estareu més calents/es.

Necesser:

- Lot o frontal.

- Crema hidratant i protector pels llavis.
- Si heu de portar "Tovallotes", si us plau, que siguin **biodegradables** (el problema de residus al Sàhara és molt important, intentem no contaminar de manera permanent l'entorn)
- Dones: compreses i/o tampons (pot ser difícil trobar-ho als campaments)

Farmacíola:

- Si tens **alguna al·lèrgia** fes-ho constar amb temps als i les responsables, per avisar sobretot a les famílies que us cuinaran els dinars.
- Si prens algun **medicament periòdicament**, no ho oblidis, serà molt difícil trobar-ho en els campaments.
- Si tens problemes d'asma comenta-ho amb el o la teva doctora de capçalera, ell/a et donarà el que necessites.

Aliments:

No és necessari portar cap aliment per a ús personal, encara que és recomanable portar alguna cosa per si no comparteixes gustos (les barretes, fruits secs, etc. Penseu que si porteu coses de xocolata poden acabar desfetes a la bossa per la calor del migdia).

L'alimentació als campaments no difereix tant de la nostra. Això si, prepara't a prendre te a tota hora, pensa que és una font de calories important per a ells/es.

Per a que et facis una idea:

ESMORZAR

Cafè amb llet en pols acompanyat de galetes o pa amb mantega i melmelada.

DINAR/SOPAR

Ous, cuscús, patates, cabra, carn de camell (similar al pinxo morú).

Amanides, patates cuites, ou dur, ceba, tonyina.

Pasta, lleties, llegums.

Teniu en compte que les amanides o aliments no bullits poden ocasionar algun problema intestinal, millor no abuseu d'ells, al menys els primers dies. La fruita pelar-la.

BEGUDES

Aigua envasada, refrescs, llet de camell i cabra.

Teniu en compte que els aliments que us ofereixen són el que reben de l'ajuda humanitària i altres els compren per fer-te l'estància més agradable, intenta ser el més agraït/da possible amb el que us ofereixen.

FAMÍLIA ACOLLIDORA

L'estada als campaments es farà en grups en diferents famílies. Les despeses de l'estada en la família estan totalment cobertes pel projecte i les faran efectives els i les responsables de l'expedició.

Si tens previst donar diners a la família tingues en compte que són aspectes molt personals en els quals no podem aconsellar-te, però si podem dir-te que evitis donar quantitats considerables que puguin crear diferències de status, **el projecte en què esteu cobreix la teva estada i una mica més.**

Pensa que la teva família no és l'única i que determinats regals poden crear desigualtats socials.

VIATGE I TRASLLATS

Marxarem junts/es des de Lleida (Al Camp d'esports ens esperarà l'autobús). Per tornar de Barcelona a Lleida també vindrem tots junts amb autobús i us podran recollir de nou en el pàrquing del camp d'esports.

Existeix un sol aeroport d'arribada (Aeroport militar de Tindouf), la qual cosa pot donar lloc a retards o canvis d'horaris, sigues comprensiu/va. El vol es realitza amb Aerolínies Algerianes (Air Argelie)

Et recomanem portar aigua pel viatge (les estones d'espera poden ser llargues) i algun entrepà (arribareu de matinada a la nit i segurament no tindreu oportunitat de menjar fins a l'endemà a l'hora d'esmorzar).

Porta a la mà el **DNI, el passaport i un bolígraf** (per emplenar el visat) quan baixis en l'aeroport de Tindouf. Et demanaran aquesta informació diverses vegades **¡PACIÈNCIA!**

L'aeroport de Tindouf és un aeroport militar, per tant, **ESTAN PROHIBIDES LES FOTOGRAFIES.**

RECOMANACIONS PRÀCTIQUES ALS CAMPAMENTS

→ Recorda que no és un viatge turístic i no trobaràs cap de les comoditats de la nostra societat, solament un poble humil i hospitalari disposat a oferir-te el poc que té al seu abast.

→ Tingues en compte que vas a conviure amb una altra cultura, per la qual ets tu l'estrany/a, on poden aparèixer situacions difícils d'entendre en la nostra societat. No és qüestió de canviar a la gent, ni qüestionar què és pitjor o què és millor, simplement estaràs allí, intenta conviure i respectar al màxim als demés.

→ Algú va dir que quan vas als campaments de persones refugiades de Tindouf "per moltes coses que portis sempre tens la impressió que t'emportes més del que deixes", els i les sahrauís són molt hospitalaris/es i tenen tendència a emplenar-te

de regals, "el millor és per a tu", siguis agraït/a i intenta no abusar d'aquesta generositat.

→ És important que si portes diners ho facis en bitllets petits de 10 o 20€, als campaments funcionen amb el dinar algerià, per la qual cosa hauràs de fer canvi si vols comprar alguns records. **Pensa que les despeses del viatge estan totes cobertes, solament necessitareu canviar diners si voleu comprar alguna cosa per a vosaltres de record dels campaments. Sempre que canviïs fes-ho en presència i amb assessorament d'algun responsable del grup.** Pensa que NO es pot canviar els diners a Lleida, haureu de canviar obligatòriament als campaments.

→ Aprèn una mica de Hassaní (versió dialectal de l'àrab) "sí", "no", "gràcies", "anem", "espera", etc., poden ser d'utilitat i la família t'agrairà aquest gest d'integració. Teniu un mini diccionari al final de la guia i més ampliat en aquesta web: http://usuarios.multimania.es/amaps/diccionario_hassania.htm

→ No abús dels aliments als quals no estàs acostumat: llet i carn de cabra, de camell o altres.

→ Recordeu que estareu tractant amb una **comunitat musulmana**, per tant, sigueu prudents i observeu abans d'actuar. Penseu que la religió és una part molt important en la vida diària, i les nostres costums poden no encaixar molt bé: com la demostració d'afecte en públic entre homes i dones, el tipus de roba (evitar samarretes de tirants, amb escots, pantalons per sobre dels genolls, etc.). És recomanable llegir alguna cosa sobre la religió musulmana o els seus costums per no ferir cap sensibilitat i actuar amb respecte cap als altres.

LA TORNADA

La tornada és una mica cansada, si us plau... PACIÈNCIA.... ja que hi ha hores d'espera entre un vol i l'altre i els aeroports no són com els d'aquí. Preneu-vos el viatge amb filosofia i aprofiteu per fer un repàs de tot el que heu viscut.

iRecordatori, JA SABEM QUE TOTS I TOTES SOU ADULTES... però...!

Cadascú/na serà responsable dels seus propis actes.

Recordeu que us trobeu en un viatge organitzat i que no viatgeu sols, per tant, un mal comportament d'una persona pot afectar a la resta del grup. Són moltes d'hores en companyia i tots i totes ens haurem d'adaptar al grup. No hi ha gaires moments d'intimitat o de reflexió a nivell individual, i potser no estem acostumats.

Heu de ser respectuosos i respectuoses amb els costums del lloc en el que us trobeu, i per qualsevol dubte acudiu a les persones responsables del grup.

LLISTAT DE CONTACTES

DELEGACIÓ DEL FRONT POLISARI A CATALUNYA (Qualsevol problema organitzatiu als campaments cal trucar al Mah, ell se'n farà càrrec. S'haurà d'afegir al prefix 0034)	Sr. Abidin (Delegat) 93/4460295
AIR ARGELIE	Sra. Linda 93/2160008
EMBAIXADA SAHRAUI ARGEL	Sr. Brahim 00 213 - 3663844634
TELÈFON DE LA NOSTRA CONTRAPART ALS CAMPAMENTS (Mohamed Ba)	00213665282947
PREFIXES (En aquests moments als campaments hi ha 5 companyies de telèfons, algunes tenen convenis amb les empreses espanyoles i algunes altres no, així doncs cal provar de trucar amb i sense prefix)	Prefix: 00 213

Si alguna de les vostres famílies vol informació sobre on esteu, com esteu, etc., poden trucar a la SANDRA / CRISTINA/ ISABEL a l'Àrea de Cooperació de l'Ajuntament, al 973700457, o al e-mail: cooperacio@paeria.cat

Elles tindran informació de com estem en tot moment i podeu derivar a les famílies que si tenen necessitat de contactar o volen saber l'estat en que esteu, les truquin.

Cada dia farem un correu a la oficina per informar del nostre estat i es farà un correu a les vostres persones de contacte si així ho voleu.

DICCIONARI

SALUTACIONS, CORTESIA I ALTRES	
CATALÀ	PRONUNCIACIÓ EN HASSANIA
Com estàs?	Skifak?
Bé	Le bes
Has tingut un bon viatge?	Asafar zein?
Estàs cansat/ada?	Fatran/a?
Com et dius?	Asmek?
El meu nom és...	Ana Asmi...
Quants anys tens?	Cam Andac Min Sanna?
Com estàs?	Achanabtac?
Molt bé, gràcies	Bijair, Chucran
La pau	Salam
Bon dia	Sabah El-Jer
Bona tarda	Emsaljeir
Bona nit	Leilatuka Saika
Fins demà!	Ila-Lgad
Adeu	Bat Best
A quin nivell estàs a l'escola?	Fi Ei Ghasm (Mustana)?
Aquest és el meu fill, es diu...	Hadha Waladi (Wldi), Asmu...
Aquesta és la meva filla, es diu...	Hadhi Menti, Ashiha...
Com es diuen el teu pare i la teva mare?	Asm Buc ua Umac?
Quants germans tens?	Cam Jutac?
Quantes germanes tens?	Cam Ajuatac?
Com es diuen els teus germans?	Asm Jutac?
Oñ vius?	Emnein Tuscun?
A quina daira?	Fi Ei Daira?
On treballa el teu pare?	Emnein Yastagal Buc?
Més	Akzar
Menys	Aqal
Si	Hag (Naam)
No	Abda (La)
Jo	Ana
Tu	Enta / Enti (fem.)
Ell, ella	Hua / Hia
Nosaltres	Ahna (Nahnu)
Vosaltres	Antuma

Ells, elles	Huma / Humati
Parc	Elbu (Eleb)
Mare	Lum (Um)
Germà	Elju (El-Aj)
Mestre	Mualim
Repeteix	All (Aud) (Karar)
Guapo/a	Zein / Zeina
Pregaria del migdia	Adhar
Pregaria de la tarda	Alahsar
Do diví	Baraka
Gràcies	Sukram
Col·legi	Madrassa
Parc	Hadiga
Platja	Lebjar
Piscina	Bicina
Muntanya	Ilkida
Casa	A Dar
Ulleres	Bazarat
Agafar	Ajkam
Donar	Ati
Portar	Yib
Som-hi	Yala
Ploure	Ssap
Escolta	Ismaa
Silenci	Uskut
Compte	Intabilhh
A poc a poc	Mahhlan
Mira	Jarras
Gos	Kelp
Gallina	Diko
Caball	Hamse
Lluna	Kamar
Estrella	Neschme
Sol	Sems
Vent	Riah
Amic	Nubi
Amiga	Sahebti
Tinc... anys	Andi... Am / Aa
DESCRIPCIO DE LA CASA	
CATALÀ	PRONUNCIACIÓ EN HASSANIA
Aquesta és la teva habitació	Hadha Beitac (Gurfatic)
Aquí pots dormir	Hon Teguid

Aquest és el servei (bany)	Hadha Beit El-ma (Marhao)
Aquesta és la cuina	Hadhi El-Cusina
Això és el menjador	Hadha Matham
Al bany...	Fi Beit El-ma Teguid
AL BANY	
CATALÀ	PRONUNCIACIÓ EN HASSANIA
Bany	Beit-Elma (Marhad)
Vols anar al bany?	Tabgui Taguis Beit Elma?
Vols rentar-te?	Begui Tagsul?
Treu-te la roba	Afsaj El-Basac
Treu-te les sabates	Aglac Esbabitac
Això és la dutxa	Hadhi Laduch (Elmirachatu)
Això es pasta i raspall per netegar-te les dents	Hadha Maajun Lesnan Ua Furchat Bech Entnaadaf Sencic
Sabo	Essabun
Tovallola	Futa
SALUT	
CATALÀ	PRONUNCIACIÓ EN HASSANIA
Cap	Ras
Ull	À-ain
El front	Jabha
Pit	El-Gauchuch
Gola	Ragba
Genoll	Recba
Peu	Lecraa
Que et fa mal?	Ach Yauj-jac?
Et fan mal els ulls?	Yaujuc Ainic?
Et fan mal les orelles?	Yaujuc Udhnic?
Et fa mal?	Yaujac?
Et fa mal el cap?	Yaujac Rasac?
Estàs malalt	Enta Marid
Tens fred?	Hacha Berd
Calor	Haman
Obre la boca	Aftah Fumac
Tens por?	Jaif?
Por	El-Jauf
Aguanta	Asbir
Vols dormir?	Door Tagud?
Dormir	Argad
Tens que pendre aquestes pastilles	Jasac Tachrab Hadha Elfanid
Tres cops al dia	Zalaza Marat Fi Nihar
Tens febre?	Gabhidhtacel Hamha Gabdhac?
Nas	Jeshm

Boca	Fum
Coll	Ragba
Estómac	Kersh
Braç	Dra-à
Cabell	Azgab
Dents	Seneim
Ulls	Ainin
Nas	Jachm
Cames	Reylein
Peus	Karain
Mans	Aidin
Metge	Al-Tabib
Anirem al metge	Ial- Lah Enguisu
On et fa mal?	Amnain Yauyaak (...ek)? Ammenei joujak (...ek)?
MENJAR	
CATALÀ	PRONUNCIACIÓ EN HASSANIA
Carn, Ous, Peix	Laham, Beidh, Hut
Verdures	Jadhra
Tomàquet	Maticha (Tamatum)
Aigua	Elma
Aixó és peix	Hadha Hut
Pollastre	Eddjaj (Diuc)
Tomàquet, Patata, Ceba	Maticha, Batata, Rbasal
Vols repetir?	Bagui Taul?
Vols aigua?	Door Elma?
Menjar	Lukil
T'agrada: poma, plàtans, taronjes?	Tabgui Tufah, El-banan, El-Portugal
T'agrada la carn?	Tabgui el Ham?
Aixó és carn de porc	Hadha Laham Janzir (Jaluf)
Aixó és carn de Xai	Hadha Laham El-Jarfam
Carn de vaca	Laham Bagraa
Aixó t'ho pots menjar	Hadha Teguid Tauklu
Aixó és suc de taronja	Hadha Asir Portugal
Pots beure-ho	Teguid Techrabu
Aixó és vi, no en pots beure	Hadha el Jameer, Naa Teguid Techrabu
Vols un entrepà de formatge, tonyina...?	Door Jabsa Maa Quiso (jabn), atun...?
T'agrada el gelat, caramels, dolços?	Tabgui Hiladou, Halua, Halauiat...?
Vols menjar?	Door Taukal?
T'agrada aquest menjar?	Hadi tagdia zeina andak (...ek)? (Hedi tagodia zeina andack?)
Aquest menjar és diu...	Hada lukil asmu...
Es hora de dinar	Hadi saet lukil (Hedi saat lukil)
Tens gana?	Yiaan (...a)? (Jiaan? ó Jeaana?)
Tens set?	Atcha (...a)? (Atchan? ó Atchana?)

COMPORTAMENT

CATALÀ

PRONUNCIACIÓ EN HASSANIA

Aixó és perillos	Hada Jatir
Ves amb compte	Et Qaais (Etcais)
No t'allunyis	La Etbaad
Accident de Transit	Had haz Murur
Anirem a	Yallah Nimchu Choor
Contar	Lehsab
Aixó és una fantasia	Chei Jayali
Aixó no es possible	Hadha ma Yasih
Aixó és antic	Hadha Gadim
Vigila, pots caure	La Etjaras Aranac, Lahi Et-tih
No t'allunyis de la casa	La Etbaad ani Daar
Aquesta és la teva identificació, per si et perds	Hadha hua Taarifac, La-ala Tugud
Vols jugar?	Bagui Talab?
Aixó està bé	Hadha Zein
Aixó està malament	Hadha Chein
T'agrada la platja?	Tabgui Lebhar?
T'agrada la piscina?	Tabgui Piscina?
Saps nadar?	Taaraf Taum?
Mira aquestes lletres	Jaraas Elhuruf
Mira aquesta letra	Jaraas Hadha El-harf
Aixó no ho pots tocar	Hadha ma Taguid Tamisu
Ves a jugar amb els nens	Emchi Alab maa Terca (Atfal)
Anem a agafar un baixell,avió, autobús...	Yallah Nagbahu el Garib Tayara, Car...
Aquest és el meu cotxe	Hadhi Vati (Seyarati)
No t'arrapengis aquí	La Etsenad hon
Que vols?	Shebgueit?
Si et plau	Menfadlak
Perdó	Asmahli (masc.) Asmahili (fem.)
Vina aquí!	Et - Áala!
Escoltem!	Asma-Á!
M'entens?	Fahem? (Efhemt?)
Carinyo	Habibi
Si Deu vol	Inch Allah
Quines notícies tens?	La Jbar
T'estimem molt	Nibguk Igbala
T'estimo molt	Nibuin Igbala
Espera una mica	Hani Ichuei
Anem a donar un passeig	Yalah Nisdru
Anem a veure la família	Yalah inchuvu ilaaila
Dom un petó	Atini haba (hibni)

Dom una abraçada	Daraili
Soc el teu amic	Ana Sahabak
T'estimo	Nebgik
Si et perds, demana a una persona gran que truqui al número de telèfon...	Ila uguedt itleb insan ikbir itkelm fi telefone fi ergam...(Ila ugut atleb insam ikbir abash e alla le telefone enallaarab...)
La teva adreça aquí és: carrer... número...	Bel sekenet hilla... Reguem...(Enuanak hom shara...rabam...)
Aquest poble és diu...	Hadi Ikehra (daira) esmba...
A la ciutat els cotxes passen per la carretera y la gent per la vorera	Fi idchra ilyetat teojad fi iteoras ua aaruaguij fi leseira(Fili dashera alauatat itjadau imachant uaruabish ima lisira)
Aixó és la carretera, i aixó és la vorera	Hada hilla iteoras uya hada leseira(Hadi hua ichanti uahari lisira)
Abans de creuar la carretera, mira a tots costats para veure que no passi cap cotxe	Sabig teutad min iteuras jaras ila kul eazura li iyak itchuve aan mauajda yata.
Anem a reunirnos amb el monitor/a	Yalah nejbru el murafik / murafika
Aixó és per tu	Hada lek inta (...i)
Aixó és per els teus pares	Hada lek li ebatak (Hada lebaka laaita)
Aixó és per els teus germans	Hada lek li ijutak (Hada lejutak)
Que tinguis un bon viatge	Sefar saaik (Safar saik)
Aquesta el l'adreça per escriure'ns cartes	Hadi hulla il inyan(Hadi hilla ó Hada hua alanuan)
CALENDARI	
CATALÀ	PRONUNCIACIÓ EN HASSANIA
Un	Uahed
Dos	Aznain
Tres	Azlaza
Cuatro	Arbaa
Cinc	Hamsa
Sis	Seta
Set	Sabaa
Vuit	Azmania
Nou	Tesaa
Deu	Achra
Minut	Daqiqa
Hora	Sá-á
Dia	Ioum
Setmana	Esbou-á
Mes	Ech-Har
Any	ElÁ-Am
Abans d'ahir	Awannames
Ahir	Iames
Avui	Elium
Demà	Sobeh
Passat demà	Enhar el maho sobeh
Dilluns	Laznein
Dimarts	Ezlaza

CATALUNYA AMB EL SÀHARA

Dimecres	Larb-Aa
Dijous	Lejmis
Divendres	Elyumu-Áa
Dissabte	Essebt
Diumenge	El-Had



